

# GLOSARIO INGLÉS-ESPAÑOL DE MEDICAMENTOS QUE AFECTAN LA CAPACIDAD PARA CONDUCIR

©Dra. Paz Gómez Polledo

(<https://biomedicaltranslations.com/conducir-bajo-efectos-medicamentos-terminologia-espanol-ingles-sobre-medicamentos-y-capacidad-para-conducir/>)

06-09-2019

INGLÉS	SINÓNIMO INGLÉS	ESPAÑOL	SINÓNIMO ESPAÑOL
ability to drive safely		capacidad para conducir con seguridad	
aggressiveness		agresividad	
anesthetic		anestésico	
antidepressant		antidepresivo	
antidiarrheal		antidiarreico	
antiemetic		antiemético	
antihistaminic drug	antihistamine	antihistamínico	
antiparkinsonian		antiparkinsoniano	
attention difficulty		déficit de atención	
barbiturate		barbitútico	
benzodiazepine		benzodiazepina	
blurred vision		vision borrosa	
breath test		prueba de alcoholemia	
breathalyzer test	breathalyser <sup>(UK)</sup> test, ©Breathalyzer test	alcoholímetro	
caffeine		cafeína	
car accident	road accident road traffic accident, traffic accident	accidente de coche	accidente de automóvil (auto, carro), accidente de tráfico
car crash		choque	accidente de coche
carbidopa		carbidopa	
codeine		codeína	
cold medicine		anticatarral	
cough drop	cough medicine, antitussive	antitusígeno	antitusivo, pastilla para la tos
dementia medication		medicamentos para la demencia	
depressant	depressant agent, depressant drug	depresor del sistema nervioso central	
dextromethorphan		dextrometorfano*	
diet pill		pastilla para adelgazar	
Diphenhydramine		difenilhidramina*	

difficulty processing information		dificultad para procesar la información	
dizziness		mareo	
Do not drive a motor vehicle or operate machinery when using this product	Be careful when driving a motor vehicle or operating machinery	No conduzca un vehículo de motor ni opere maquinaria cuando utilice este producto.	
driving ability	driving skill	capacidad para conducir	
driving while on medication	driving under the influence of medication, driving while undergoing pharmacological treatment	conducir bajo los efectos de medicamentos	conducir bajo tratamiento farmacológico
doxepin		doxepina*	
doxylamine		doxilamina*	
driving-impairing medicine		medicamento que perjudica la conducción	
drowsiness	sleepiness	somnolencia	modorra, adormilamiento, aletargamiento
drowsy		1. somnoliento 2. soporífero	1. adormilado, aletargado, amodorrado
drug facts label		etiqueta con información del medicamento OTC	
DRUID	Driving Under the Influence of Drugs, Alcohol and Medicines	DRUID	conducción bajo los efectos de las drogas, el alcohol o medicamentos
DRUID category		categoría DRUID	
ephedrine		efedrina*	
excitability		excitabilidad	
fainting	loss of consciousness	desmayo	desvanecimiento
fentanyl		fentanilo*	
fitness to drive		idoneidad para conducir	aptitudes para conducir
flu medicine	flu medication, antiviral medicine, flu remedy	antigripal	
hangover-like		sensación de resaca	
hypnotic	sleeping pill	hipnótico	somnífero
impaired vision		vision reducida	vision deficiente
inattentiveness	inability to pay attention, inability to focus	falta de atención	

increased reaction time		mayor tiempo de reacción	
leaflet		prospecto	
levodopa		levodopa*	
lidocaine		lidocaína*	
light-headed		aturdido	
loperamide		loperamida*	
migraine drug		antimigrañoso	
morphine		morfina*	
muscle relaxant		relajante muscular	
nausea		náuseas	
nauseous		con náuseas	
over-confidence		exceso de confianza	
over-the-counter medication (OTC)	non-prescription medicine	medicamento de venta sin receta	medicamento de venta libre, especialidad farmacéutica publicitaria (EFP)
oxycodone		oxicodona*	
pain killer	pain-killing pill, pain reliever	analgésico	
Parkinson's medication		antiparkinsoniano	
prescription medication	prescription drug, Rx drug, Rx-only drug	medicamento de venta con receta	medicamento de venta exclusiva con receta, medicamento sujeto a prescripción médica
procaine		procaína*	
pseudoephedrine		pseudoefedrina*	
reduced concentration		menor concentración	
risk taking		asunción de riesgos	osadía, atrevimiento
road safety campaign		campaña de seguridad vial	campaña de seguridad en la carretera
roadside drug-use testing		pruebas de consumo de drogas en carretera	control de alcohol y drogas en carretera
sedative	tranquilizer	ansiolítico	sedante, tranquilizante
self-medication		automedicación	
shaky		tembloroso	
sleeping pill	sleep drug	somnífero	medicamento para dormir, pastilla para dormir, hipnótico
slowed movement		movimiento ralentizado	lentitud de movimientos

stay awake drug		medicamento para mantenerse despierto	
stimulant	stimulant drug	estimulante	
SPC	summary of product characteristics	RCP	Resumen de las características del producto
Summary of product characteristics		Resumen de las características del producto	ficha técnica
tendency to be fidget		tendencia a moverse nerviosamente	tendencia a estar inquieto
to fall asleep at the wheel		dormirse al volante	quedarse dormido al volante
to slow reflexes		reducir los reflejos	
traffic accident		accidente de tráfico	
traffic safety		seguridad vial	seguridad del tráfico
tranquilizer		tranquilizante	
vasodilator		vasodilatador	
*La traducción de los nombres de los principios activos recogidos en esta tabla sigue la denominación común internacional (DCI). Fuente: <a href="#">INN</a>			